

Natsuo Kirino:

# Joshinki – A halál istennője

// Strayer 8

*„A nevem Namima. Miko vagyok. Egy távoli szigeten születtem, messze délen, és egy éjjel, nem sokkal a tizenhatodik születésnapom után, meghaltam. Hogyan kerültem ide, a halottak közé, a Sötétség Birodalmába? És hogyan vagyok képes beszélni? Az istennő miatt, az ő akaratából, nem másért.”*

Ezekkel a sorokkal kezdődik Natsuo Kirino regénye és a narrátor nem hazudik. Megismerjük élete és halála körülményeit ahogy azt is, hogy mi várja az alvilágban. Ám a történet több ennél, mivel nemcsak az emberek, de az istenek világába is bepillantást enged. Az író nő másik népszerű regényéről, a Kínról már olvashattok magazinunkban ([Animagazin 15. szám](#)).

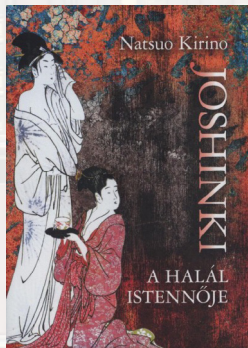
## Az emberek világa

A regény egyszerű életrajzi történetként indul. Főszereplője Namima, aki a szemünk előtt cseperedik fel. Namima különleges szigetre született. Umihebi a japán szigetvilág keleti szélén fekvő sziget, a hiedelem szerint itt kel fel először a nap. Ez azt is jelenti, hogy az istenek ezen a szigeten léptek először szárazföldre, ezért nagy megbecsülésnek örvend. Lakói életét meghatározza a jin-jang elmélet, létüket behálózzák a vallási szabályok és a szegénység diktálta kegyetlen előírások. Mert a sziget

kivételes szépsége ellenére alig nyújt élelmet, így minden gyermek sorsa nagyrészt megpecsételődik már születése pillanatában. Vannak kiemelt fontosságú családok, akiknek eleget kell tenniük bizonyos elvárásoknak. Emellett a férfiak halászni járnak, ami igen veszélyes foglalkozás, míg a nőknek otthon kell maradniuk és dacolni az éhhalállal.

Namima fontos családba születik, nagyanyja a sziget papnője, ő vezeti a szertartásokat és ő felel azért, hogy az istenek kegyesen tekintsenek a tengeren halászó férfiakra. A kislánynak boldog gyerekkor adatott, nővére állandó társa. Nővére, Kamikuu mindenben felülmúlja Namimát, de ez nem okoz köztük feszültséget, példamutató testvérek. Egészen Kamikuu hatodik születésnapjáig, mikor elszakítják egymástól a testvéreket, hogy betöltsék sorsukat.

Ezután megismerjük a szigetet és kiderül milyen lánnyá alakul Namima. De a történet csak itt kezdődik és számos váratlan fordulat történik még.



## Az istenek világa

A mű három élesen elválasztott részből áll. Míg az első Namima emberi életét mutatja be, addig a második rész az istenek életébe kalauzol. Ne feledjük, hogy nem keresztényi szentekről, de nem is az általunk jobban ismert görög-római mitológia alakjaival van

dolgozunk. Habár a japán istenek legalább olyan szépségesek, mint európai társaik és sok közös vonáson osztoznak, mégis találhatunk eltéréseket. Az azonban biztos, hogy egy isten egész más szemzőből tekint a világra és sorsa is isteni sors.

A könyv ezt Izanami történetén keresztül mutatja be. Az Izanami-Izanagi istenpárnak az volt a feladata, hogy megnezzék a látható világot. Ám nem merült ki ennyiben sorsuk, és végül Izanaminak az alvilág istennőjének nehéz feladata, míg Izanaginak látszólag kellemesebb sors jutott. Ebben a részben melleleg a japán teremtéstörténetet is elolvashatjuk.



Folytatás a következő oldalon!

Vissza a Tartalomjegyzékhez!

## A két világ találkozása

A harmadik részben kereszteződik az emberek és istenek világa újabb váratlan fordulatot hozva. Ugyanakkor kiteljesednek a többi ellentét-párhuzam összefüggései is. Emberek-istenek, jin-jang, nő-férfi, gyűlölet, bosszú-megbocsátás, lázadás-sors elfogadása. Azért is érdekes ez a rész, mert az író nő továbbgondolja a mítoszt és továbbszövi az istenek sorsát méghozzá emberi beavatkozással. Mintha egy modern mítosz-mesét olvasnánk.

## A könyv

A regény magyarul a Kelly Kiadó gondozásában jelent meg 2011-ben. Puhafedélű ragasztókötött 254 oldalas kiadvány. Külön öröm, hogy a kiadó ügyelt arra, hogy ne sílány alapanyagot használjon, az pedig hab a tortán, hogy nem találni helyesírási hibákat. A fordító megtartotta a japán honorifikok egy részét, ami véleményem szerint jó döntés volt ahogy az is, hogy a neveket magyar átírásban olvashatjuk.

A szöveg helyenként szikár nyelvezetén érződik, hogy a japán művet angolból fordították magyarra. Ugyanakkor ügyesen érzékelteti a különböző helyszínek hangulatát és a kellemetlenebb témák naturalisztikus leírásától sem riad vissza. Ha nem is költői a narrációja, de mindenképpen elismerésre méltó ahogy végigvezeti a fent felsorolt ellentétpárok analógiáját.

## Összegzés

A könyv mintha egy életrajzi könyv, egy mítoszleírás és egy modern mese ötvözte lenne. Számos fordulatot átélhetünk a szereplőkkel együtt, külön érdekesek azok a részek, ahol az emberek és istenek élete közti különbségekre történnek utalások. A történet egy határozatlan, talán középkori világban játszódik és mindenhol érződik a japán gondolkodás hatása. Olvasmányos könyv, amit főleg történetének köszönhet, de azoknak ajánlom, akik nem egy realiztikus, történelemhű leírást várnak, mivel a központi kérdések inkább elvontak és a világ csak háttérként szolgál.



## Natsuo Kirino

A japán író nő 1951-ben született, polgári neve Mariko Hashioka. Aránylag későn, 30 éves korában döntött úgy, hogy az írásból akar megélni. Először romantikus regényekkel próbálkozott, de azok nem voltak hazájában népszerűek. Később a rejtélyek és a detektívregények felé fordult, amelyek meghozták számára a sikert és népszerűséget. Japánban számos díjjal jutalmazták munkásságát.



## Izanagi-Izanami istenpár

A japán mitológia teremtő istenpára. Az volt a feladatuk, hogy örökös nászukkal megeremtsék a szárazföldet és a földi világot. Izanami azonban meghalt, amit Izanagi nehezen viselt. Ezért felesége után ment az alvilágba, hogy kiszabadítsa onnan, de nem fogadta meg Izanami figyelmeztetését és megnézte a halott istennőt, amivel magára vonta annak haragját. Miután sikerült kijutnia az alvilágból, Izanagi rituálisan megtisztította magát és egymaga létrehozta Amateraszu, Szuzano és Cukijomi isteneket.

